

Ima Kotorhu Pireri

El loro cantor



Tato era un loro que pedía de todo. Cuando pasaba Margarita, le decía: —¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla! Y Margarita le daba un trozo de tortilla.

Tato kotorusipti enha iamanpe kurakuarínka. enka nitamenka Margarita, arisireenti: —¡nari jaraski Margarita! ¡Insikuni ma echuskuta! ka Margarita intsikusireenti ma k'epetata echuskuta.



A colorful illustration of a young girl with brown hair, wearing a pink shirt, smiling and holding a slice of yellow pineapple. She is feeding a large green parrot with red and yellow wings. The background features stylized green trees and a blue sky.

Cuando miraba a Juana, le decía:

**—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo de piña!
Juana le sonreía y le daba un trocito de piña.**

Enkanha Juanani eshenka, arisireenti:

**—¡nari jaraski! ¡Insikuni ma k´epetata piña!
Juana tsipikusirenti ka intsikusireenti ma k´epetata piña**



**Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:
—Oye Martín, dame tu chinchín.
El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.**

**Matiranha nitamasipti
Martín, ka ima kotorhu
arisipti:
—kuranti Martín, insikuni
cheeti shinshínastakua.
Ima tataka sapiku
insikusipti imeri
shinshínastakua. Ima
kotorhu kustasipti ka
uiarani
Uantsi uantsi takuarintani.**

Un día pasó un señor de sombrero y Tato le dijo:
—¡Hola señorón!
¡Quiero ese sombrero!



Ma juriatikua nitamasipti ateeti
ma katsikua jukaani ka Tato
arisipti —¡nari jaraski
achamasit'are! ¡ueksinka inten
t'arhe katsikuani

El señor se quitó el sombrero y se lo puso al loro en su cabeza. Debajo del sombrero, Tato decía:
¡Sáquenme de aquí! ¡Ya no seré pidón!

Ima achamasi p'intasipti
iman katsikua ka
jatsikusipti
iman kotorhuni e'purhu.
Katsikuarhu ketsikua.
Taro arisirenti:
¡p'inhantatsinhe shu!
¡noterhun menku
kura'kuarhini jahua!





Desde entonces, Tato ya solo canta bonitas canciones saludando a todo el que pasa. Ahora todos le dicen “el loro cantor”.

**Jimankan ueratini,
Tato nomasterku
pireani jarasinti sesi
jarhati
pirekueechani, sesi
uantapanhi iamintu
nitamatichani.
lashi iamintu´shi
arisintiksi “kotorhu
pireri”.**



The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año
Versión español- purépecha

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Centro de Promoción Ocumicho A.C
por el trabajo de traducción:

Maria Jovita Bernabe Esteban
Mayra Jacinta Cristobal Esteban
Maria de los Angeles Vicente Rafael
Yolanda Zacarias Elias
Esteban Martínez Elías

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde